

Inhoudsopgave. Inhaltsverzeichnis.

1. Benodigdheden. 2. Beugelbegrippen.

Benötigte Mittel Biegelbegriffe 3. Aanvang spel. 4. Spelen uit de greppel.

Anfang des Spiels Beim spielen aus der Rinne 5. Verkeerde bol spelen. 6. Vastliggende bollen. Falsche Kugel spielen Festliegende Kugeln 7. Overige regels. 8. Verboden.

Überigen Regeln Es ist verboten 9. Verpflichtungen. 10. De puntentelling.

Es ist eine Verpflichtung Wie gezählt wird 11. Algemeen.

Allgemeines

3. Aanvang spel. (Opspelen en verde spelen)

Anfang des Spiels. (Aufspielen und so weiter spielen)

3.4 Nadat de vier bollen in het spel zijn gebracht, heeft de speler waarvan een bol het dichtst bij de beugel ligt de eerste beurt. Bij twijfel meten vanaf de dichtstbijzijnde tak van de beugel. De baanmeester beslist welke bol als eerste en welke als tweede aan de beurt is. Nachdem die vier Kugeln im Spiel gebracht sind, ist dem Spieler diese Kugel am nächsten am Ring liegt als Erster an der Reihe. Bei Zweifel messen von der Seite des Ringes wo die Kugel am nächsten dran liegt. Der Bahnmeister entscheidet welche Kugel als erste und welche Kugel als zweite gespielt wird. **(streigen)** **3.5** Een speler heeft altijd de eerste beurt als zijn bol in de beugel ligt.

Ein Spieler ist immer als erster an der Reihe wenn sein Kugel im Ring liegt. **(streigen)** **3.6** Bij twee bollen in de beugel heeft de speler wiens bol het verst door de beugel ligt, oftewel

wiens bol op de grootste afstand van de greppel ligt, de eerste beurt. Liegen zwei Kugeln im Ring ist den Spieler dessen Kugel am weitesten durch dem Ring liegt, oder dessen Kugel am weitesten von der Rinne liegt, als erster an der Reihe. **(streigen)**

6. Vastliggende bollen.

Festliegende Kugeln.

6.0 Voor de onderdelen van artikel 6 geldt als algemene vuistregel;

"**Wat rechtop niet kan, mag plat ook niet**". Für Paragraph 6 im allgemeine gilt: "Was Aufrecht nicht geht, darf flach auch nicht". **Ersetzen durch: Aufrecht spielen verpflichtet bei eine Distanz von weniger wie 2 cm zwischen zwei Kugeln, Kugel und Balken oder Kugel und Ring** **6.2** Ligt een speelbol vast tegen één wand, dan mag die bol alleen worden gespeeld in een rich-

ting die rechtop kan, óók wanneer er plat wordt gespeeld. Liegt einem Spielball fest an einen Wand, dan darf die Kugel nur gespielt werden in einer Richtung die gerade auf möglich ist, auch indem man flach spielt. **(Streigen)** **6.3** *Ligt een speelbol in een hoek vast tegen beide wanden, dan mag de aan de beurt zijnde speler de baanmeester vragen de bol 50 centimeter vrij te leggen uit die hoek op 8 centimeter van een der aangrenzende balken. Ligger in beide richtingen bollen, dan legt de baanmeester de speelbol maximaal 50 centimeter voorbij een van deze bollen. Het is niet toegestaan een andere bol te hinderen of binnen 8 centimeter van een bol te gaan liggen. Dit vrij leggen moet zo gebeuren dat de er voor beiden spelers geen extra voor- of nadeel ontstaat. Speelbeurt is voorbij.*

1

*Liegt der Spielball fest an zwei Wänden in einer Ecke, dan darf der Spieler der an der Reihe ist den Bahnmeister fragen die Kugel 50 cm aus der Ecke zu legen auf 8 cm vom Balken. Liegen Kugeln in beide Richtungen, dann legt der Bahnmeister die Kugel höchstens 50 cm vorbei einer dieser Kugeln. Eine andere Kugel hindern ist nicht erlaubt und die Kugel darf nicht innerhalb 8 cm einer andere Kugel gelegt werden. Das frei legensoll so geschehen das es für beide Spielern vor- noch Nachteile gibt. Man hat gespielt. **Neu: 6.3 und 6.4 zusammenfassen, neuer Text 6.4***

Wanneer twee of meer bollen onbespeelbaar bij elkaar liggen kan de speler, die aan de beurt is, de baanmeester vragen de speelbol vrij te leggen. De baanmeester legt de speelbol vrij op 50 centimeter van de overige bollen en zo nodig minimaal acht centimeter van de balk. Dit vrij leggen moet zo gebeuren dat de er voor beiden spelers geen extra voor- of nadeel ontstaat. **Speelbeurt is voorbij.** Indem zwei oder mehr Kugeln nicht spielbar zusammen liegen darf der an der Reihe seinde Spieler dem Bahnmeister fragen den Spielball frei zu legen. Der Bahnmeister legt die Kugel auf 50 cm von die überige Kugeln und wenn nötig 8 cm vom Balken. Frei legen soll so geschehen das es für beide Spieler Vor- noch Nachteile gibt. Man hat gespielt. **Zusammenfassen mit 6.3, neuer Text**

8. Het is verboden;

Es ist verboten;

8.1 een bol over de kop te spelen. Het contactpunt tussen bol en schop ligt minimaal ter hoogte

van het middelpunt van de speelbol eine Kugel über dem Kopf zu spielen. **(Ergänzen mit:) Den Contactpunkt zwischen Schuppe und Spielkugel soll wenigstens auf höhe des Mittelpunkts der Spielkugel oder tiefer liegen.** **8.5** het palet **tijdens de speelbeweging** in contact **te brengen** met een nadere bol(len), beugel of

balk omlaag te duwen. **in der Spielbewegung** die Schüppe (Palette) **in** Kontakt **zu bringen** mit Kugel(n), Ring oder Balken nach unten zu schieben (drücken). **(Textuel ändern)** **8.17** een bol over de beugel te spelen als de speelbol binnen 8 25 centimeter van de bovenbalk

ligt. eine Kugel über dem Ring zu spielen wenn die gespielte Kugel weniger **wie 25 cm** 8 cm vom Balken an der Rückwand liegt. **(Distanz ändern)**

9. Het is verplicht;

Es ist eine Verpflichtung;

9.3 als de speelbol minder dan 25 cm van de balk ligt, om afhankelijk van de speelrichting links,

rechts of rechtop te spelen, ongeacht waar een bol wordt geraakt. Links of rechts wordt bepaald waar de bal ligt ten opzichte van het lichaam. wenn der Spielball weniger als 25 cm vom Balken entfernt liegt, abhängig von der Spielrichtung links, rechts oder gerade auf zu spielen, unabhängig wie man eine Kugel trifft. Links oder rechts wird bestimmt wo die Kugel liegt im Bezug auf dem Körper. **(Streigen)** **9.5** het palet met twee handen vast te houden bij het spelen **tijdens de speelbeweging**

die Schüppe (Palette) mit zwei Händen zu halten während dem spielen **der Spielbewegung**

(verdeutlichen) **9.6** het

palet tijdens het spelen **de speelbeweging** los te laten zijn van elk ander lichaamsdeel

dan de handen. die Palette während **der Spielbewegung** dem spielen frei sein zu lassen von jedes andere Körperteil wie die Hände. **(verdeutlichen)**

10. De puntentelling. Wie gezählt wird.

2

10.4 Wordt in dezelfde beurt van beide spelers een bol in de greppel gespeeld, dan blijft de

stand hetzelfde, **dan krijgt de niet-spielende 2 punten** Wird in einer Spielzug eine Kugel von beide Spieler in der Rinne gespielt, dann bleibt der Stand gleich. **bekommt den Nicht-spielenden 2 punkten.** **(eingreifende änderung)**

11. Algemeen.

Allgemeines.

11.4 Een speler die aan de beurt is mag de baanmeester vragen welke bol speelt, en hoe zijn speelbol gespeeld moet worden, bijvoorbeeld links, rechts of rechtop en of hij door de beugel mag spelen **en of plat gespeeld mag worden**. Ein Spieler der an der Reihe ist darf dem Bahnmeister fragen welche Kugel spielt, und wie sie gespielt werden muss, zum Beispiel Links, Rechts oder gerade auf und ob durch dem Ring gespielt werden darf **und ob mit der Schüppe flach gespielt werden darf**.

(Anpassung) 11.8

Het afvegen van de speelbol **of een kwart slag draaien** mag alleen met toestemming van de **eigen speelbol mag zonder toestemming van de baanmeester, mits de positie van de speelbol niet veranderd**. De bol waarop wordt gespeeld mag alleen door de baanmeester worden afgeveegd. Die spielende Kugel abwischen **oder 90 Grad drehen** darf **ohne Zustimmung des Bahnmeisters** nur mit einstimmung des Bahnmeisters. **wenn die Position der Spielkugel nicht geändert wird**. Die Kugel in deren Richtung gespielt wird darf nur den Bahnmeister abwischen.

(Anpassung) 11.9 Op verzoek van een speler **is** strijkt de baanmeester **verplicht** de baan glad **te strijken** over maximaal 2* 50 centimeter of één maal 100 centimeter. **Één keer per partij mag elke speler van de baanmeester verlangen de baan glad te strijken over de afstand die de aan de beurt zijnde speler aangeeft**. Auf Anfrage eines Spielers harkt **ist** den Bahnmeister **verpflichtet** das Spielfeld über höchstens 2* fünfzich Zentimetern, oder maximal ein Mahl ein Meter **zu harken. Einmahl pro Spieldarf jedere Spieler vom Bahnmeister erlangen das er das Spielfeld harkt über eine Distanz die der an der Reihe seinde Spieler angeben darf**.

(änderung und Anpassung)

11.11 Raakt een speler "tijdens het spelen" **in de speelbeweging** een andere bol met een lichaamsdeel dan gaat de speelbol terug naar de plaats van spelen en alle verplaatste bollen worden teruggelegd. Punten worden niet gescoord en de speelbeurt is voorbij. Berührt ein Spieler "während dem spielen" **in der Spielbewegung** eine andere Kugel mit einem Körperteil dann geht die gespielte Kugel zurück auf die stelle wo sie lag und alle verschobene Kugeln werden zurück gelegt. Punkten werden nicht erzielt und man hat gespielt.

(änderung)

Voorstellen; 7 april 2019